

הַשְׁמָטָה

“אֶחָד הָיָה אַבְרָהָם” (יחזקאל לג, כד) — שְׁאַבְרָהָם עֲבַד הַשֵּׁם רַק עַל־יָדַי שֶׁהָיָה אֶחָד, שֶׁחָשַׁב בְּדַעְתּוֹ שֶׁהוּא רַק יְחִידִי בְּעוֹלָם, וְלֹא הִסְתַּכַּל כָּלֵל עַל בְּנֵי הָעוֹלָם, שֶׁסָּרִים מֵאַחֲרֵי ה' וּמוֹנְעִים אוֹתוֹ, וְלֹא עַל אָבִיו וּשְׂאָר הַמוֹנְעִים, רַק כְּאִלוֹ הוּא אֶחָד בְּעוֹלָם, וְזֶהוּ: “אֶחָד הָיָה אַבְרָהָם”. וְכֵן כָּל הַרוֹצֵה לְכַנֵּס בְּעַבֹדַת הַשֵּׁם, אִי אֶפְשָׁר לוֹ לְכַנֵּס פִּי־אִם עַל־יָדֵי בְּחִינַת שְׂיַחְשָׁב שְׂאִין בְּעוֹלָם פִּי־אִם הוּא לְבַדּוֹ יְחִידִי בְּעוֹלָם, וְלֹא יִסְתַּכַּל עַל שׁוּם אָדָם הַמוֹנְעוֹ, כְּגוֹן אָבִיו וְאִמּוֹ אוֹ חוֹתָנּוֹ וְאִשְׁתּוֹ וּבָנָיו וְכִיּוֹצֵא, אוֹ הַמְּנִיעוֹת שֵׁישׁ מִשְׂאָר בְּנֵי הָעוֹלָם, הַמְּלַעֲיָגִים וּמְסִיתִים וּמוֹנְעִים מֵעַבֹדַתוֹ יְתִבְרָךְ. וְצָרִיךְ שְׂלֹא יַחֻוֹשׁ וְיִסְתַּכַּל עֲלֵיהֶם כָּלֵל, רַק הֵיכָּה בְּבְחִינַת: “אֶחָד הָיָה אַבְרָהָם” — כְּאִלוֹ הוּא יְחִיד בְּעוֹלָם כֵּן”.

verdadero. En el contexto de nuestra lección, “Abraham era uno” enseña que el primer patriarca de los judíos se vio a sí mismo como si hubiera estado solo en el mundo, como el Rebe continúa explicando.

4. ni a su padre ni a otros... El Midrash enseña que Teraj, el padre de Abraham, era un idólatra. Después de que Abraham destruyera las estatuas de su padre, Teraj entregó a su hijo al gobernador de la tierra, Nimrod, que hizo arrojar a Abraham en un horno ardiente, en Ur Kasdim, por negarse a servir a la idolatría (*Bereshit Rabah* 38:3). Pese a la gran adversidad, incluso bajo la amenaza de muerte, Abraham no se dejó persuadir por aquellos que buscaban impedirle el servicio a Dios. El Rebe Najmán explica que Abraham pudo superar toda la oposición debido a que no le prestó atención alguna a nadie - i.e., para él, era como si esos obstáculos no existiesen. No importaba lo que se presentase en su camino; ni siquiera el poder de Teraj como padre, ni el de Nimrod como el gobernador más poderoso de la región, pudieron forzarlo a abandonar su fe.

5. Y esto es lo mismo para todo aquel...como se explicó más arriba. El Rebe Najmán aplica ahora esta enseñanza sobre “Abraham era uno” a todo aquel que desee servir a Dios y acercarse a Él. Tal persona no debe prestarle ninguna atención a nadie que busque socavar su determinación, así sea a través de argumentos lógicos o ruegos emocionales. Esto es verdad incluso de la oposición de aquellos más cercanos, incluyendo los padres, la esposa, los hijos

Prólogo¹

“**E***jad haiá Abraham* (Abraham era uno)” (Ezequiel 33:24).² Abraham sirvió a Dios sólo debido a que él era “uno”, pues se consideraba solo en el mundo.³ No le prestaba atención alguna a la gente que lo alejaba de Dios y que lo obstaculizaba; ni a su padre ni a otros que pudieran interferir. En su lugar, era como si él fuese el único en el mundo.⁴ Éste es el significado de “Abraham era uno”.

Y esto es lo mismo para todo aquel que quiera embarcarse en el servicio a Dios. La única manera de comenzar es pensando que aparte de él, no hay nadie más en el mundo. No debe prestarle atención alguna a quien quiera obstaculizarlo, tal como su padre o su madre, su suegro o su esposa e hijos, o algo similar; ni a los obstáculos que le presentan otras personas que se burlan, que lo atacan u obstruyen sus servicios a Dios. No debe preocuparse por ellos en absoluto y no prestarles atención. En su lugar, debe adoptar la actitud de “Abraham era uno” - como si fuese el único en el mundo, como se explicó más arriba.⁵

1. Likutey Moharán II Prólogo. El tema principal de la lección es el fortalecerse para superar todos los obstáculos en el servicio a Dios.

No se sabe cuándo dio el Rebe Najmán esta lección, ni por qué el rabí Natán la ubicó aquí, como prólogo a la Segunda Parte del *Likutey Moharán*. En verdad, la plegaria del rabí Natán basada en esta enseñanza aparece en la Parte I del *Likutey Tefilot* (#149).

2. Abraham era uno. Durante el reinado del rey Tzidkiah, con la mayor parte de la Tierra Santa en ruinas, Dios envió al profeta Iejezkel para amonestar al pueblo judío (*Radak*). Aunque los judíos eran culpables de las atrocidades enumeradas (*loc. cit.*), sin embargo se consideraban merecedores de la Tierra. El versículo completo dice: “Me llegó la palabra de Dios, diciendo, ‘Hijo del Hombre, los habitantes de estas ruinas en la Tierra de Israel hablan, diciendo, ‘Abraham era uno, pero se le otorgó posesión de la Tierra. Nosotros somos muchos; la Tierra [de seguro] nos ha sido dada como herencia’”. Comentando sobre este versículo, *Rashi* cita la explicación del rabí Shimón bar Iojai sobre el razonamiento del pueblo judío: Abraham sólo recibió una mitzvá, [la circuncisión,] pero aun así heredó la tierra, nosotros, que hemos recibido la carga de numerosos preceptos, ciertamente merecemos la posesión de la Tierra.

3. Abraham sirvió a Dios sólo debido a que él era uno...solo en el mundo. El Rebe Najmán lee las palabras “Abraham era uno” como aludiendo a aquello que le permitió a Abraham mantenerse firme contra todo un mundo de idólatras y proclamar su fe en el Dios uno y

Cierta vez, al hablar sobre el ardiente deseo de Abraham por Dios, el rabí Natán dijo que Abraham no sólo fue el primero en revelar a Dios en el mundo sino también el primero en servirLo con tal intensidad y sinceridad. Al oír esto, un discípulo sentado cerca suspiró. “¿Cómo podremos alcanzar semejante deseo ardiente?”, expresó en voz alta. El rabí Natán lo amonestó, diciendo, “¡Tú también tienes un corazón así! ¡Pero no lo haces suficientemente ‘corazón’!”. La idea del rabí Natán era que todos poseen libertad de elección; no hay nadie que no esté libre para trabajar en la búsqueda de los niveles más elevados. Esto es lo que enseñan nuestros Sabios (*Tanna deBei Eliahu Rabah #25:2*): La persona debe siempre decir, “¿Cuándo alcanzarán mis acciones el nivel de las acciones de mis ancestros?” (*Maguid Sijot*).

En otro momento, para probar una idea que estaba desarrollando, el rabí Natán trajo un ejemplo del patriarca Itzjak. Su interlocutor objetó diciendo que esa no era prueba en absoluto, pues la rectitud de Itzjak estaba más allá de la comprensión y la comparación humanas. “¿Qué piensas?”, le respondió el rabí Natán, “¿que Itzjak no tenía una mala inclinación que debía superar? ¡De ser así, nunca habría llegado a ser Itzjak!” (*ibid.*).

y los suegros, todos los cuales creen que tienen el mejor interés en sus corazones. Lo más importante en la vida es servir a Dios. Los logros espirituales son lo único que quedará de la persona después de irse de este mundo. Por lo tanto, enseña el Rebe, la persona tiene que adoptar la actitud de “Abraham era uno”, como si estuviese sola con Dios en el mundo. Sólo esto le permitirá “heredar la tierra” - i.e., alcanzar el Mundo que Viene.

En el *Likutey Tefilot*, el rabí Natán une esta enseñanza con las palabras del salmista: “Miro a la derecha y no veo a nadie que me conozca. No tengo dónde huir, nadie que esté buscando mi alma. Clamo a ti, oh Dios. Yo digo, ‘Tú eres mi refugio, mi porción en la tierra de los vivos’” (Salmos 142:5-6). El rabí Natán escribe que no pasa un día sin que la persona encuentre algún nuevo obstáculo en sus devociones y alguna nueva oposición a su servicio a Dios. Que ore pidiendo no ser influenciada por esos impedimentos ni prestarle ninguna atención, y que pida misericordia y ayuda para superar todos los desafíos a su camino en el verdadero sendero a Dios (*Likutey Tefilot* I, #149).

* * *

ליקוטי מוהר"ן תנינא סימן א'

תקעו בהדש שופר בפסא ליום חגנו. (תהלים פא, ד)

א. פי איש הישראלי נברא, שיהיה לו ממשלה על המלאכים, וזה

de Torá basadas en lo que acabo de decir”. Nos amonestó entonces por no estar alegres y dijo que debíamos estar muy, muy contentos (*Tzadik* #210).

2. Hagan sonar el shofar el día del novilunio, en el día de nuestra festividad. El versículo de apertura de la lección está tomado del Salmo 81, cuyo tema principal es Rosh HaShaná (*Rashi*, Salmos 81:2). Rosh HaShaná es la única festividad bíblica que cae en el primer día del mes - es decir, “en el novilunio”. Leyendo la segunda parte del versículo de manera homilética, enseña el Talmud: “Hagan sonar el shofar el día del novilunio, *bakesé* (cuando está cubierta) en el día de nuestra festividad”. ¿En qué festividad está cubierta la renovación de la luna? Debes decir que ello es en Rosh HaShaná [cuando la luna nueva sigue sin ser declarada] (*Rosh HaShaná* 8a y 34a).

3. Tiku...memshalá. En general, el título de cada lección del *Likutey Moharán* está tomado del versículo de apertura. El versículo que abre esta lección también es el versículo de apertura de la Lección #5 en este volumen y de la Lección #8 en el volumen siguiente. Para diferenciar entre esas enseñanzas -las tres *torot* finales del Rebe dadas en Rosh HaShaná- el título de cada lección incluye su tema de apertura, normalmente su tema principal. Esta lección es conocida como *Tiku Memshalá* (Dominio), la Lección #5 como *Tiku Emuná* (Fe) y la Lección #8 como *Tiku Tojajá* (Amonestación). En la Parte I del *Likutey Moharán*, la Lección #14 (volumen 2) también comienza con este versículo, aunque su nombre se deriva del tema principal, *Lehamshij Shalom* (Traer paz).

El término hebreo *memshalá*, traducido aquí como “dominio”, hace referencia a la capacidad de ejercer autoridad o gobierno. Al final de la lección (§ 15), el Rebe demostrará que la palabra *Tiku* en el versículo de apertura alude a este dominio.

4. El judío es creado para tener dominio sobre los ángeles. Las Escrituras relatan que en el sexto día de la Creación, cuando llegó el momento de crear al primer ser humano, el Santo, bendito sea, se aconsejó con las huestes celestiales. “Hagamos al hombre”, dijo (Génesis 1:26). Comentando sobre este versículo, el *Tikuney Zohar* (#70, p. 137b) enseña que Dios les explicó a los ángeles por qué era deseable una criatura así: El ser humano es necesario para guardar los preceptos y para dedicarse a la Torá, “para trabajarla y guardarla” (Génesis 2:15). Él será recompensado ampliamente por ello y tendrá dominio sobre ustedes. Esto es “ellos son el brote de Mi plantío, Mi obra en la cual Me glorifico” (Isaías 60:21). Aunque los ángeles son “fuertes guerreros que hacen Su palabra” (Salmos 103:20), su servicio al Santo, bendito sea, no es un acto de voluntad. Están compelidos a servirLo y no se ven disminuidos por la debilidad de la carne ni por una mala inclinación. Por lo tanto, “Hagamos al hombre” y él gobernará sobre ustedes.

LIKUTEY MOHARÁN II #1¹

“*Tiku* (Hagan sonar) el shofar el día del novilunio, en el día de nuestra festividad”.²

(Salmos 81:4)

El judío es creado para tener *memshalá* (dominio)³ sobre los ángeles.⁴

1. Likutey Moharán II, 1. El Rebe Najmán dio este discurso en Rosh HaShaná del año 5569 (22 de septiembre de 1808). Los temas más importantes de la lección son: obtener dominio sobre los ángeles (§1); distinguir entre los líderes verdaderos y los falsos líderes (§2-§3); rectificar los tres rasgos negativos principales (§4); llevar *daat* (conocimiento unificador y conciencia de Dios) hacia el corazón honrando las Festividades (§5); el temor perfecto a Dios y la inspiración profética (§6); evitando una posición de autoridad (§7); la plegaria perfecta (§8); la curación y la Palabra de Dios (§9); liberándose de los tres comportamientos pecaminosos que socavan la plegaria (§10); devolver los poderes curativos a su raíz superior (§11); Mashíaj (§12); hallando favor (§13); Rosh HaShaná y el juicio (§14). Escribe el rabí Natán: Ese Rosh HaShaná el Rebe estaba físicamente muy débil debido a la tuberculosis que había contraído el año anterior y era físicamente imposible que diera una lección en público, en especial frente a tantos cientos de personas que estaban reunidas allí. Sin embargo, Dios vino en su ayuda y pese a su debilidad el Rebe pudo dar esta extensa enseñanza en su totalidad. El rabí Natán agrega que aunque no se animó a molestar al Rebe para que le dictara la lección y transcribirla, con la ayuda de Dios finalmente tuvo éxito en registrar la lección y mostrársela al Rebe, quien la aprobó (*Iemei Moharnat* #31, #32; *Parparaot LeJojmá* sobre esta lección; *Maguid Sijot*, p. 76; *La vida del Rebe Najmán de Breslov* pp. 209-211).

Ese verano el Rebe Najmán había retornado a Breslov (1808), después de haber pasado cerca de nueve meses en Lemberg (Lvov). Uno de los jasidim del Rebe, el *shojet* (matarife ritual) de Teplik, había hecho una exquisita silla tallada a mano para el Rebe, que le presentó precisamente antes de Rosh HaShaná. El Rebe le preguntó al *shojet* cuánto había estado trabajando en esa silla especial, a lo cual él respondió, “Una hora por día, durante seis meses”. El Rebe se puso contento y dijo, “¿De modo que pensaste en mí una hora cada día, durante medio año!” (*Avenea Barzel*, p. 27, #20). (De acuerdo a la tradición, ésta es la silla que se encuentra actualmente en la sinagoga de Breslov en Jerusalén). El Rebe relató más tarde una visión (o sueño) que había tenido, en la cual le presentaron una silla que estaba rodeada de fuego (esta visión, junto con la explicación del *Parparaot LeJojmá*, puede encontrarse más adelante, en n. 206).

Cierta vez, al hablar sobre sus visiones, el Rebe Najmán mencionó esta visión y su conexión con nuestra lección (el rabí Natán agrega que toda la lección es un comentario y una explicación de esa visión). Él dijo que todo aquel que tuviera un corazón comprensivo apreciaría lo tremendo del asunto. El Rebe agregó entonces, “¿Si no están contentos, no sé lo que pasa con ustedes!”. Lo que quiso decir era que de hecho debíamos sentirnos muy contentos todo el tiempo, habiendo sido dignos de tener un anticipo de luces tan tremendas. Cuando el Rebe relató esta visión dijo: “Por el resto de sus vidas serán capaces de desarrollar nuevas ideas

התקלית והסוף של ישראל, כמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה (דברים רבה פרשה א, יב): 'עתידין צדיקים, שיהיה מחצתן לפנים ממלאכי השרת', שנאמר: "כעת יאמר ליעקב ולישראל מה פועל אל". שהמלאכים יצטרכו לשאל מישאל, כשירצו לידע מה פועל אל. וצריך כל אחד לראות, שיבוא לזה התקלית, שיהיה לו ממשלה על מלאכים, אף צריך לשמר עצמו מאד, ולראות שיהיה לו פח לעמד בממשלה זו, שלא יקנאו בו מלאכי השרת ויפילו אותו, חס ושלום, כי המלאכים מתקנאים מאד באדם כזה, שיש לו ממשלה עליהם, כמו שמצינו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה (חגיגה טו, ב) על כמה

5. La sección de los rectos está destinada a ser más interna que la de los ángeles servidores.

En esta enseñanza del Talmud Ierushalmi (*loc. cit.*, p. 39b), el rabí Berajia dice en nombre del rabí Aba bar Kahana: El Santo, bendito sea, hará en el futuro una división en el cielo en la cual los rectos estarán más adentro que los ángeles servidores. Los ángeles les preguntarán, diciendo: "¿Qué ha traído Dios? ¿Qué nueva enseñanza les ha dado Dios?". Vemos entonces que la sección asignada a los Tzadikim en el tiempo que viene estará más cerca de la Presencia Divina que aquélla de los ángeles servidores (ver la nota siguiente).

6. en ese momento se le preguntará a Iaacov y a Israel... El versículo completo en Números (*loc. cit.*) Dice: "Pues no hay adivinación en Iaacov ni hechicería en Israel; en ese momento se le preguntará a Iaacov y a Israel, '¿Qué ha traído Dios?'". Estas palabras fueron dichas por Bilaam en alabanza al pueblo judío. *Rashi* explica que "Iaacov e Israel" hacen referencia a los Tzadikim, que habitan más cerca de la Presencia Divina que los ángeles servidores (*Rashi, Suká 45b, v.i. saviv*).

Comentando sobre este versículo, Rashbam expone el dicho de Bilaam: Los israelitas no son como nosotros. Ellos no practican la adivinación ni la hechicería, ni consultan a los mediums ni a los oráculos. Por el contrario, "en ese momento se le preguntará a Iaacov y a Israel, '¿Qué ha traído Dios?'". La Presencia Divina reside entre ellos y así los profetas le revelan a Iaacov y a Israel lo que Dios ha traído y ha decretado para el futuro. Consecuentemente, no tienen necesidad de adivinación ni de hechicería.

7. los ángeles son extremadamente celosos de una persona así... Enseña la Kabalá: Nada hace que los ángeles se sientan más celosos que cuando ascienden los seres de los mundos inferiores. Y si preguntas: ¿Acaso los ángeles sienten celos? La respuesta es que aunque no hay envidia entre los ángeles, ellos sienten celos de otros (*Zohar Jadash, Shir HaShirim*, p. 85a). Esto es especialmente así a la luz del hecho de que, como se mencionó anteriormente, el alma del hombre lo hace más grande que los ángeles. Mientras la persona permanezca apegada a este mundo, sujeta a sus tentaciones y placeres, los celos angélicos se mantendrán a raya. Pero cuando la persona asciende espiritualmente más allá de los ángeles, se vuelve el blanco de sus celos y ellos buscan hacerla caer. El Rebe Najmán enseña por lo tanto que la persona "tiene que cuidarse mucho" para no ser arrojada hacia abajo (ver también §4 y n. 36 más adelante). El rabí Natán relaciona esto con la proclividad de todos los seres creados de querer liberarse de la autoridad de aquellos que los gobiernan (ver *Likutey Halajot, Birkot Pratiot 5:2*).

Éste es el propósito final de Israel y su destino, como enseñaron nuestros Sabios, de bendita memoria: La sección de los rectos está destinada a ser más interna que la de los ángeles servidores,⁵ como está escrito (Números 23:23), “en ese momento se le preguntará a Iaacov y a Israel, ‘¿Qué ha traído Dios?’” (*Ierushalmi, Shabat* 6:9).⁶ Cuando los ángeles quieran saber lo que Dios ha traído, necesitarán preguntarle a Israel.

Cada [judío] tiene que dedicarse a lograr este propósito final: tener dominio sobre los ángeles. Pero tiene que cuidarse mucho y ocuparse de tener la capacidad de mantener ese dominio sin ser arrojado hacia abajo, Dios no lo permita, debido a la envidia de los ángeles. Ello se debe a que los ángeles son extremadamente celosos de una persona así, que tiene dominio sobre ellos.⁷ Así encontramos que nuestros Sabios, de bendita memoria, enseñaron con respecto a muchos individuos

El alma humana es “una porción del Dios de arriba” (Job 31:2). Los kabalistas explican que las almas del pueblo judío son talladas de debajo del Trono de Gloria de Dios (*Zohar* III, 29b; cf. *Shabat* 152b), que es sinónimo del mundo de *Beriá*. En general, las enseñanzas kabalísticas hablan de cuatro mundos (desde el superior hasta el más bajo): *Atzilut*, el mundo etéreo; *Beriá*, el mundo del Trono de Gloria; *Ietzirá*, el mundo angélico; y *Asiá*, este mundo corpóreo (*Etz Jaim, Heijal ABIA* 43:1; ver Apéndice: Niveles de Existencia). Así, aunque en este mundo el hombre se encuentra en un plano inferior al de los ángeles, su alma proviene del mundo superior de *Beriá*. Cuando la persona se desarrolla espiritualmente, su alma, de *Beriá*, toma dominio no sólo de su cuerpo físico, que proviene de *Asiá*, sino también de los ángeles, que son de *Ietzirá*. El *Tikuney Zohar* (*op. cit.*) indica que ésta preeminencia y dominio sobre los ángeles se manifiesta cuando la persona se sobrepone a las tentaciones de este mundo. Entonces, mediante sus plegarias y mitzvot, actualiza su potencial espiritual y es capaz de hacer que los ángeles canalicen abundancia y bendiciones hacia el mundo, como explicará el Rebe Najmán.

El *Parparaot LeJojmá* trae la continuación de la descripción del *Tikuney Zohar* sobre la creación del primer ser humano: Dios dijo que Él proveería la *neshamá* (alma superior) [del mundo de *Beriá*], los ángeles deberían otorgarle el *ruaj* (espíritu) y el *nefesh* (alma inferior) de los mundos de *Ietzirá* y de *Asiá*, y la tierra daría los cuatro elementos (fuego, aire, agua y tierra) de los cuales estaría conformado su cuerpo. El ser humano englobaría así el mundo espiritual y el mundo físico. “Ustedes”, les dijo Dios a los ángeles, “deben estar de acuerdo con esto, pues ésta es Mi voluntad... Yo deseo que Mi Nombre esté sobre él, pues él guardará Mi pacto...”. La mayor parte de los ángeles estuvo de acuerdo y aceptó que el hombre tendría dominio sobre ellos. Éstos ayudaron a la humanidad a alcanzar ese poder. Sin embargo, hubo algunos ángeles que desobedecieron los deseos de Dios. De éstos se desarrolló el atributo de los celos que más tarde hizo que los hijos de Iaacov sintieran celos de su hermano Iosef.

El rabí Eliahu Jaim Rosen (1899-1984) mencionaba seguido este punto sobre obtener dominio sobre los ángeles. Solía decir, “No digas que no puedes alcanzar esto. De seguro que puedes. Pero tienes que comenzar con el ángel que está más cerca de ti, aquel que reside dentro de ti - tu mala inclinación. Primero ocúpate de obtener dominio sobre él. ¡Entonces podrás preocuparte de cómo gobernar sobre los otros ángeles!” (cf. *Likutey Moharán* I, 72).

גְּדוּלִים, שֶׁבִקְשׁוּ מִלְאֲכֵי הַשָּׁרָת לְדַחֲפוֹ.

ב. וְהַעֲצָה עַל זֶה, לְקַשֵּׁר עֲצָמוֹ עִם נִשְׁמוֹת יִשְׂרָאֵל, וְעַל-יְדֵי הַהֲתַקְשְׁרוֹת נִצּוּל מִקֵּהם. וְזֶה בְּחִינַת (איוב כו, ט): “מֵאֲחֻז פְּנֵי כֶסֶף”, שֶׁצָּרִיף לְאַחַז עֲצָמוֹ בְּשָׂרָשֵׁי הַנִּשְׁמוֹת, הַחֲצוּבוֹת מִתַּחַת כֶּסֶף הַכְּבוֹד, שֶׁהִיא בְּחִינַת (בראשית ג, כ): “אִם כָּל חַי”.

וְזֶה בְּחִינַת מֵה שֶׁאֲמָרוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרָנָם לְבִרְכָה (שבת פח, ב): בְּשָׁעָה שֶׁעָלָה מֹשֶׁה לְמָרוֹם, אָמְרוּ מִלְאֲכֵי הַשָּׁרָת: מֵה לִילּוֹד אִשָּׁה בִּינֵינוּ,

Rebe Najmán conecta esto con el Trono de Gloria del cual fueron talladas las almas del pueblo judío (ver *Zohar* III, 29b).

Enseñó el rabí Itzjak: Cuando se le permite al alma entrar en la Jerusalén celestial, el exaltado ángel Mijael se adelanta a recibirla y la acompaña. Los otros ángeles servidores se asombran de esto y preguntan sobre ella, “¿Quién es ésta que viene del desierto?” (Cantar de los Cantares 3:6). ¿Quién es ésta que asciende desde el destruido cuerpo para estar entre los seres exaltados [i.e., los ángeles]?... [Mijael] responde y dice: “Ella es la única de su madre” (ibid. 6:9). “Su madre” alude al Trono de Gloria, que es la madre del alma y le da nacimiento, pues es de allí que el alma es tallada (*Midrash HaNeelam, Zohar* I, 125b). En la plegaria que compuso el rabí Natán en base a esta lección agrega que el Trono de Gloria significa el *lugar*, la raíz arriba, de la cual desciende cada alma hacia este mundo físico (*Likutey Tefilot*). La idea de que cada alma tiene su *makom* (lugar) será tratada plenamente más adelante, en la sección 14 en las notas 167-172 (ver también §3 y n. 23).

12. Cuando Moshé subió. Esto hace referencia a cuando Moshé ascendió al monte Sinaí para recibir la Torá. El Rebe Najmán cita a continuación la enseñanza del Talmud relacionada con el capítulo 8 de los Salmos, que recuenta el diálogo que tuvo lugar en ese momento entre Dios, Quien tenía la intención de darle la Torá al pueblo judío y los ángeles servidores. “[¡Oh Dios,] Tú les confieres Tu majestad a los cielos!”, objetaron los ángeles. “¿Por qué le darías la Torá al hombre mortal?”. El salmista expresa entonces las alabanzas al hombre, aludiendo específicamente a Moshé, a quien Dios le había otorgado “dominio por sobre Su obra, colocando el mundo a sus pies” (versículo 8). El Salmo concluye: “¡Oh Dios, nuestro Señor, cuán majestuoso es Tu Nombre en toda la tierra!”.

La intención del reclamo de los ángeles era que la Torá es Divina y así le pertenece al cielo. Dios no debería disminuir Su propia “majestad” -la Torá- permitiendo que sea llevada a la tierra. Moshé respondió con éxito a su argumento (como se explica más adelante). Al recontar esto y expresar la alabanza a Moshé, el salmista hace notar que Dios le otorgó “dominio por sobre Su obra”, es decir, los ángeles. Así, el salmista concluye con las palabras de concesión de los ángeles: “¡Oh Dios, nuestro Señor, cuán majestuoso es Tu Nombre en toda la tierra!” - i.e., la Torá de hecho debe estar abajo, con el hombre.

13. ¿Qué está haciendo entremedio de nosotros uno nacido de mujer? La traducción aquí del término hebreo *beineinu*, como “entremedio de nosotros”, sigue la lectura simple del texto. Los ángeles simplemente deseaban saber qué estaba haciendo un mortal entre ellos, en el cielo.

eminentes: “los ángeles servidores intentaron alejarlo” (*Jaguigá* 15b).⁸

2. La solución⁹ para esto es unirse a las almas judías y con esta unión ser protegido de los [ángeles]. Esto es como en “Él le permitió aferrarse al frente del trono” (Job 26:9).¹⁰ La persona tiene que unirse a las raíces de las almas, que son labradas de debajo del Trono de Gloria, “la madre de todos los seres vivos” (Génesis 3:20).¹¹

Esto corresponde a lo que enseñaron nuestros Sabios, de bendita memoria: Cuando Moshé subió,¹² los ángeles servidores dijeron, “[¡Señor del Universo!], ¿Qué está haciendo entre medio de nosotros uno nacido de mujer?”.¹³ [Dios] respondió, “Él vino a recibir la Torá”.

8. ...los ángeles servidores intentaron alejarlo. Esta cita proviene del relato de los cuatro Sabios que entraron en el *Pardes* (en el Jardín; el Paraíso). El Talmud (*loc. cit.*) relata que cuando los ángeles servidores intentaron alejar al rabí Akiba, tal cual habían hecho con los demás, el Santo, bendito sea, los detuvo. “Dejen a este anciano”, les dijo, “pues él es digno de hacer uso de Mi gloria”. Aprendemos de este relato que los ángeles servidores lograron socavar la entrada de los otros tres Sabios: Ben Azai falleció, Ben Zoma enloqueció y Ajer se volvió un hereje. El Talmud es de lo más específico en su tratamiento de Ajer, cuya caída se debió a su encuentro con Metat, el Ángel Servidor. En el contexto de nuestra lección, la oposición de los ángeles fue generada por sus celos; no podían aceptar que los seres humanos tuvieran dominio sobre ellos. Al tratar esto en la siguiente sección, el Rebe Najmán lo ilustrará con la enseñanza del Talmud sobre Moshé ascendiendo para recibir la Torá y teniendo que mantenerse firme en contra del desafío de los ángeles servidores.

Síntesis: El judío es creado para tener dominio sobre los ángeles. Luego de actualizar este potencial debe mantenerse fuerte y no permitir que los celos de los ángeles lo hagan caer.

9. La solución. Literalmente, el “consejo” - i.e., el consejo que la persona necesita para estar protegida de los celos de los ángeles y de sus intentos por hacerla caer.

10. aferrarse al frente del trono...tiene que unirse... Job sintetiza el tema del capítulo en su versículo final: “He aquí, éstos no son sino atisbos de Sus caminos; una brizna de lo que percibimos de Él. ¿Quién puede profundizar el trueno de Sus poderosos actos?”. El versículo citado aquí se lee: “Él oculta la vista del Trono, desplegando Su nube sobre él”. *Rashi* explica sobre este versículo que “trono” hace referencia al Trono de Gloria de Dios. La lectura del Rebe Najmán del versículo -“Él le permitió aferrarse al frente del Trono; Él desplegó Su nube sobre él”- sigue a la del Talmud (citada en el próximo párrafo de la lección y ver n. 14). Como el Rebe explicará, el Talmud comprende las palabras de Job como aludiendo a Moshé aferrándose al Trono de Gloria, y así trae la interpretación del rabí Najum: El versículo enseña que el Todopoderoso desplegó algo del brillo de Su *Shejiná* (Presencia Divina) y de Su nube sobre Moshé (*Shabat* 88b y *Rashi*, v.i. *piresh Shadai mi-ziv*).

11. las raíces de las almas...labradas de debajo del Trono de Gloria, la madre de todos los seres vivos. El versículo en Génesis hace referencia a Java, quien, siendo la primera mujer, fue “la madre de todos los seres vivos”. Ella es considerada por lo tanto la raíz de todas las almas. El

אמר להם: לקבל תורה בא. אמרו: אשר תנה הודך על השמים וכו'. אמר הקדוש ברוך הוא למשה: החזר להם תשובה. אמר: אני מתירא, שלא ישרפוני בהבל פיהם. אמר לו: אחז בכסא כבודי וכו'; הינו שנתן לו השם תברך עצה לאחז ולהתקשר בשרשי הנשמות, שהם בחינת פסא הכבוד, אם כל חי, פנ"ל, שעל ידי זה יהיה נצול מן קנאת המלאכים פנ"ל.

וזה בחינת (בראשית ב, כב): "ויבן ה' אלקים את הצלע אשר לקח מן האדם וכו'". "ויבן" – ראשיתבות: ותקעתיו יתד במקום נאמן (ישעיה כב, כג); שהוא בחינת ממשלה, כמו שתרגם יונתן על זה הפסוק: 'ואמנינה אמרכל מהימן משמש באתר קים', הינו בחינת ממשלה הנ"ל, שיהיה לה קיום פנ"ל.

וזהו בחינת "הצלע", שהיא בחינת חנה אם כל חי, בחינת פסא הכבוד, שרשי הנשמות פנ"ל, שעל ידי זה יש כח לעמד במקום שלה זו פנ"ל.

“ocultar”. El Trono de Gloria significa Su ocultamiento del hombre (cf. *Torat Natán* #2). En el contexto de nuestra lección, esto indica que así como el hombre no es consciente de la gloria de Dios, de la misma manera no es consciente de su propio dominio sobre los ángeles. Para descubrir esa capacidad oculta la persona debe apegarse al Trono de Gloria - i.e., a un poder que se encuentra generalmente más allá y que está oculto de ella.

Agrega el *Biur HaLikutim* (#2) que ciertamente no hay corporeidad ni manifestación de nada físico arriba. Aferrarse al Trono de Gloria significa aprehender lo espiritual, accediendo a una percepción de Divinidad, al igual al hecho de que tener una visión de la Carroza Divina (Ezequiel 1) significa afirmar una revelación de Dios ante los ojos de la mente (y ver n. 18 más adelante).

15. El señor Dios conformó la costilla que tomó del hombre... Este versículo habla de Dios creando a la primera mujer, Java, a partir de la *tzela* (costilla) del primer hombre. El Rebe Najmán relacionará esto con el Trono de Gloria y las raíces de las almas.

16. Lo fijaré como una estaca en un lugar confiable...en una posición duradera. En esta profecía de Isaías, Dios promete que Eliakim ben Jilkia será elevado a una posición de autoridad en la casa real (ver más adelante, n. 25) citando al *Targúm Ionatán* en su traducción del versículo al arameo, *Rashi* explica que “confiable” connota “duradero”. Agrega el *Metzudat David*: Como una estaca fijada en un lugar seguro y duradero, su gobierno no será desarraigado. Así, la palabra *VaIveN* (ויבן), un acrónimo de *U'tekativ Iated Bemakom Neeman* (יחד במקום נאמן), alude a un dominio duradero.

17. la costilla...como se trató más arriba. Ver nota 11.

Ellos dijeron, “[¿No habría sido mejor] que le entregases Tu majestad a los cielos?” (Salmos 8:2). El Santo, bendito sea, le dijo a Moshé, “Respóndeles”. [Moshé] dijo, “Siento temor, no sea que ellos me incineren con el aliento de sus bocas”. [Dios] le dijo, “Aférrate al Trono de Mi Gloria [y luego respóndeles]” (*Shabat* 88b).¹⁴ En otras palabras, Dios le aconsejó aferrarse y unirse a las raíces de las almas -i.e., el Trono de Gloria, “la madre de todos los seres vivos”- pues esto lo protegería de los celos de los ángeles.

Éste es el significado de: “El señor Dios conformó la costilla que tomó del hombre [como una mujer y se la trajo al hombre]” (Génesis 2:22).¹⁵ “*VaIVeN* (conformó)” es un acrónimo de *U’tektiv Iated Bemakom Neeman* (Lo fijaré como una estaca en un lugar confiable) (Isaías 22:23). Esto alude al dominio, como en la traducción del *Targúm Ionatán* de este versículo: “Lo designaré como oficial confiable sirviendo en una posición duradera”.¹⁶ En otras palabras, el dominio será duradero.

Y esto es “la costilla”. Ello hace referencia a Java, “la madre de todos los seres vivos”, correspondiente al Trono de Gloria, a la raíz de las almas, a través de la cual uno obtiene la capacidad de mantener su dominio, como se trató más arriba.¹⁷

Sin embargo, *beineinu* también significa “entre nosotros”. En el contexto de nuestra lección, esta segunda traducción tiene un significado más profundo. Cuando Moshé ascendió, los ángeles comprendieron que Moshé estaba más cerca de Dios que ellos -pues la sección de los rectos es más interna que la de los ángeles servidores- y sintieron celos. “¿Qué está haciendo *entre nosotros* uno nacido de mujer?” ¿Cómo alcanzó semejante nivel espiritual? No felices con esto, los ángeles intentaron hacerlo caer.

14. Aférrate al Trono de Mi Gloria y luego respóndeles. Para apaciguar el temor de Moshé de que, en su celo e ira, los ángeles lo harían cenizas, Dios lo instruyó a aferrarse al *Kisé HaKavod* (Trono de Gloria). La fuente Escritural del Talmud para esto es el versículo en Job que el Rebe Najmán citó en el párrafo previo: “Él le permitió aferrarse al frente del trono”.

El Talmud (*Shabat* 89a) concluye esta historia con la respuesta de Moshé al argumento de los ángeles, en la cual les demostró que los relatos de la Torá y las leyes tenían claramente sólo significado para los seres humanos. “¿Acaso ustedes descendieron a Egipto? ¿Fueron ustedes esclavos del faraón? les preguntó a los ángeles. ¿Por qué la Torá debería ser de ustedes? ...¿Acaso se dedican a los negocios? ...¿Qué más hay escrito allí? ‘Honra a tu padre y a tu madre’. ¿Tienen ustedes padre o madre? ...¿Hay una mala inclinación entre ustedes?”. Los ángeles no tuvieron manera de contestar a los argumentos de Moshé. Vencidos, cada uno de ellos, incluso el Ángel de la Muerte, le presentó un regalo a Moshé. Esto se alinea con la enseñanza del *Tikuney Zohar* mencionada más arriba (n. 4), de que los ángeles ayudaron a la humanidad a lograr ese poder, sabiendo que los seres humanos habían recibido la capacidad de tener dominio sobre ellos.

La palabra hebrea para Trono de Gloria es *Kisé HaKavod*. El rabí Natán explica que la palabra *KiSé* (כסא) es etimológicamente similar a *leJaSot* (לכסות), que significa “cubrir” o

וְזָהוּ: "אֲשֶׁר לָקַח מִן הָאָדָם", הֵינּוּ הָאָדָם הָעֲלִיּוֹן, כְּמוֹ שֶׁפְּתוּב (יחזקאל א, כו): "וְעַל הַכֹּסֵף דְּמוֹת כְּמֵרָאָה אָדָם וְכוּ'. "וַיְבִיאָהּ אֶל הָאָדָם", הֵינּוּ אֶל הָאָדָם הַתַּחְתּוֹן, שֶׁעַל־יְדִיזָה יֵשׁ פֶּחַ לְאָדָם הַתַּחְתּוֹן לְעַמֵּד בְּמִשְׁשָׁלָה זֹ כַּנִּ"ל.

וְזָהוּ שֶׁאֲמַר רַב עַמְרָם חֲסִידָא אֶל הַמְּלָאָךְ (קדושין פא, א): 'אֲנָא בְּשָׂרָא וְאֵנָתְ אֵשׁ, וְאֲנָא עַדִּיפְנָא מִנָּךְ'. בְּשָׂרָא רַאשֵׁי תְּבוּת: שְׂשִׁים רְבוּא בְּכָרַס אָחָד, דְּהֵינּוּ בְּחִינַת שְׂרָשֵׁי הַנְּשָׁמוֹת, שֶׁעַל־יְדִיזָה יֵשׁ לוֹ פֶּחַ, שְׂשִׁיָּהּ לֹו מְשַׁלָּה עַל הַמְּלָאָכִים, בְּחִינַת: 'אֲנָא עַדִּיפְנָא מִנָּךְ' כַּנִּ"ל.

la intención de acercarse a ella. Cuando llegó a la mitad del camino, extendió sus pies para detenerse y gritó: "¡Fuego en la casa de Amram!". Los Sabios vinieron, pero no encontraron fuego alguno. "Nos has avergonzado al revelar que has sido tentado", le dijeron a Rav Amram. "Es mejor que ustedes sean avergonzados por Amram en este mundo", les respondió, "que sentir vergüenza de él en el Mundo que Viene". Rav Amram forzó a la Mala Inclinación a dejarlo. Ésta se alejó de él como una columna de fuego. Rav Amram entonces le dijo a la Mala Inclinación, "Mira, aunque yo soy carne y tú eres fuego, yo soy más poderoso (literalmente: mejor) que tú". *Maharsha* explica que la Mala Inclinación se asemeja a un fuego porque utiliza el calor de la pasión para tentar a la persona hacia el pecado.

21. seiscientos mil en un solo vientre. Cierta vez, al dar un discurso, Rebi (Rabí Iehudá el Príncipe) notó que su audiencia estaba adormilada. "Hubo una mujer [judía] en Egipto que llevó seiscientos mil en un solo vientre", dijo, con la esperanza de despertarlos. "¿Quién era?", preguntó el rabí Ishmael el hijo del rabí Iosi, uno de los discípulos. "Era Iojeved", respondió. "Ella dio a luz a Moshé, quien equivalía a los seiscientos mil israelitas" (*Shir HaShirim Rabah* 1:15:3; ver también *Tikuney Zohar* #69, p. 114a). El Rebe Najmán agrega aquí que la palabra *BiSRA* (בשרא), un acrónimo para *Shishim Ribo Bekares Ejad* (ששים רבוא בכרס אחד), alude a las raíces de las almas. La Kabalá enseña que todas las 600.000 almas judías están enraizadas en el alma global de Moshé (*Tikuney Zohar* #69, p. 112a; 600.000 es el número de almas primarias de las cuales derivan todas las otras). En la siguiente sección el Rebe demostrará cómo esto se aplica a nuestra lección.

22. la capacidad de mantener el dominio... Al afirmar "yo soy *bisra*... soy más poderoso que tú", Rav Amram le estaba indicando a la Inclinación al Mal que sus esfuerzos para hacerlo caer a través del pecado eran en vano. Él se había apegado al Trono de Gloria, a la raíz de todas las almas y así era capaz de mantener su posición de dominio sobre los ángeles.

El *Parparaot LeJoymá* expande este pensamiento: Los celos de los ángeles y su ira se despiertan particularmente cuando el ser humano obtiene dominio sobre ellos. ¿Cómo es posible que uno de carne, nacido de mujer, alcance un nivel tan exaltado? Los ángeles y en especial la Inclinación al Mal, buscan por lo tanto hacerlo caer en particular a través de la carne - el deseo de mujeres. Como ilustra la historia del Talmud sobre Rav Amram, el hombre es puesto a prueba principalmente con el deseo sexual (ver *Likutey Moharán* I, 2:final). Para permitirle vencer a la Inclinación al Mal, Dios "conformó la costilla que tomó del hombre como una mujer...". Al aferrarse a la raíz de todas las almas, a la "madre de todos los seres vivos", al Trono de Gloria, el hombre siempre será capaz de superar su deseo y así podrá enfrentar los celos y la ira de los ángeles. Esto se relaciona con la enseñanza del *Tikuney Zohar* citada más